

CURRICULUM VITAE

FORMAZIONE

Ha conseguito il diploma di istruzione secondaria presso il Liceo ‘İstanbul Anadolu Lisesi’, a Istanbul, nel 2012. Nel giugno del 2013 ha terminato la ‘classe preparatoria di lingua tedesca’ presso la facoltà di ‘Wirtschaftsinformatik’ del ‘Marmara University’, a Istanbul, con il massimo dei voti.

Nel giugno del 2017 ha conseguito la Laurea Quadriennale in ‘Lingua e Letteratura Italiana’ presso l’Università degli studi di Istanbul, con votazione di ‘magna cum laude’. Nel 2015 ha fatto uno scambio Erasmus in ‘Lingua e Cultura Italiana’ presso l’Università per Stranieri di Siena.

Vinto il concorso per la borsa di studio MAECI presso l’Ambasciata d’Italia in Ankara, nel 2017, ha iniziato i suoi studi magistrali in ‘Lingue Orientali per Comunicazione Interculturale’ presso l’Università per Stranieri di Siena. Nel 2020 ha discusso una tesi dal titolo: “L’italiano nell’Impero ottomano. Analisi delle grammatiche in uso”, conseguendo la laurea magistrale con votazione di 110 e lode.

Dal novembre 2020 al gennaio 2024 è dottorando in ‘Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L’italiano, le altre Lingue e Culture’ presso l’Università per Stranieri di Siena, con una tesi che intende indagare i contatti linguistici tra l’italiano e il turco.

È stato ‘visiting scholar’ presso la Facoltà di Storia di ‘Bogazici University’ a Istanbul, da maggio ad agosto 2021, sotto la guida del prof. Paolo Girardelli, presso la Facoltà di Italianistica dell’Università di Vienna, da aprile a luglio 2022, sotto la guida del prof. Gualtiero Boaglio; e presso la Facoltà di Italianistica dell’Università degli studi di Istanbul, da novembre 2022 a gennaio 2023, sotto la guida della prof.ssa Sadriye Güneş.

ESPERIENZA LAVORATIVA

Nel 2016 è stato assunto, in qualità di traduttore TUR>ITA di articoli scientifici su architettura e storia, dalla Chiesa dei Santi Pietro e Paolo ad Istanbul.

Dal 2017 al 2019 ha lavorato come interprete e traduttore occasionale (ITA>TUR) presso il Tribunale di Siena (Ufficio del Giudice di Pace), la Misericordia di Certaldo e la cooperativa sociale Pangea per i convenuti, richiedenti asilo e pazienti di madrelingua turca.

Dal 2019 al 2020 ha lavorato come insegnante di turco (250 ore) per i dipendenti dell’azienda Tecno Program Srl. a Poggibonsi. Inoltre, ha impartito lezioni private online di turco per diversi studenti di madrelingua italiana.

Collabora con il progetto PRIN “GeoStoGrammit”, coordinato dal prof. Massimo Palermo, per la ricostruzione della storia delle grammatiche di italiano nell’area del Levante. È inoltre cultore della materia in “Linguistica Italiana” presso l’Università per Stranieri di Siena.

Da marzo 2023 a maggio 2023 ha tenuto il corso di “Lingua e Cultura Turca” (36 ore), in qualità di docente a contratto, presso l’Università per Stranieri di Siena.

Attualmente è responsabile, come docente a contratto, del corso di “Lingua e Cultura Turca I” (36 ore), previsto per il secondo semestre dell’a.a. 2023-2024 presso l’Università per Stranieri di Siena.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Turco:	Lingua Madre (conoscenza intermedia di Turco Ottomano)
Inglese:	Livello avanzato (C2) comprensione e produzione parlata e scritta
Italiano:	Livello avanzato (C2) comprensione e produzione parlata e scritta
Tedesco:	Livello avanzato (C1) comprensione e produzione parlata e scritta
Russo:	Livello intermedio (B2) comprensione e produzione parlata e scritta
Francese:	Livello intermedio (B1) comprensione e produzione parlata e scritta
Persiano:	Livello elementare (A2) comprensione e produzione parlata e scritta

CERTIFICAZIONI

Agosto 2022: Certificazione di Didattica del Turco come LS – TÖMER (Votazione: 88/100)

Giugno 2017: CILS-Quattro (C2)

Giugno 2012: Certificazione informatica, Istanbul

LEZIONI, CONFERENZE, SEMINARI

04/12/2021, *L'italiano nell'Impero ottomano: una grammatica italiana di fine Settecento in turco-ottomano*, IV Giornata dell’ASLI per il dottorato di ricerca, Accademia della Crusca, Firenze.

23/03/2022, *Italian as a lingua franca in the Ottoman Empire: From Levant Italian to Dragomans*, Museum Lectures, Bogazici University, Istanbul, Turchia.

10/06/2022, *L'italiano lingua di diplomazia nell'Impero Ottomano: il caso delle «capitolazioni» con la Polonia nel Cinquecento*, Convegno Internazionale ItaliAMO. Promozione degli studi italiani nell'ambiente accademico e non accademico, Wydział Filologiczny UŁ, Łódź, Polonia.

22/12/2022, *Tarih boyunca İtalyanca-Türkçe dil ilişkileri* (i contatti linguistici italo-turchi nella storia), İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İtalyan Kültür Kulübü, Istanbul University, Istanbul, Turchia.

01/02/2023, *L'italiano fuori d'Italia, gli italianismi nel mondo*, Orientamento, Università per Stranieri di Siena, Siena.

14/09/2023, *Prime riflessioni per il censimento e l'edizione delle grammatiche di area turca*, Seminario del PRIN GeoStoGrammIt, Università per Stranieri di Siena, Siena.

29/09/2023, *Cose turche, tra Occidente e Oriente*, Bright-Night la Notte delle Ricercatrici e dei Ricercatori in Toscana, Siena.

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs. n. 196/2003. Dichiaro, ai sensi e per gli effetti degli artt. 46, 47 e 76 del D.P.R. 445/2000, che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono al vero.

Siena, 6 ottobre 2023

Bora Avsar